



**SUPREME COURT
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

January 22, 2010

59 - 99

Le 22 janvier 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	59 - 61	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	62	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	63 - 79	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	80 - 85	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	86	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	87	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	88 - 92	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	93	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	94 - 98	Sommaires des arrêts récents
Notices to the Profession and Press Release	99	Avis aux avocats et communiqué de presse

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Francis Mazhero
Francis Mazhero

v. (33513)

Government of Nunavut et al. (NU)
Katherine R. Peterson, Q.C.
Peterson, Stang & Malakoe

FILING DATE: 19.11.2009

Francis Mazhero
Francis Mazhero

v. (33512)

Government of Nunavut et al. (NU)
Katherine R. Peterson, Q.C.
Peterson, Stang & Malakoe

FILING DATE: 23.11.2009

**Golden Flight Travel Ltd. operating as Hurontario
Centre**

Michael King

v. (33483)

**Minister of Consumer and Commercial Relations
as represented by the Ministry of the Attorney
General and James Girling (Ont.)**

James W. Smith
A.G. of Ontario

FILING DATE: 23.11.2009

Ayele Admassu
Ayele Admassu

v. (33484)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Randy Schwartz
A.G. of Ontario

FILING DATE: 03.12.2009

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Soo Nam Cho
Shepherd Moss

v. (33428)

Canada (Minister of Justice) (B.C.)
Barbara Kothe
A.G. of Canada

FILING DATE: 21.12.2009

Cynthia L. Maughan
Cynthia L. Maughan

v. (33495)

University of British Columbia et al. (B.C.)
Thomas A. Roper, Q.C.
Roper Greyell

FILING DATE: 22.12.2009

Jack Lloyd Breeden
Michael A. Feder
McCarthy Tétrault

v. (33488)

Her Majesty the Queen (B.C.)
Mary T. Ainslie
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 23.12.2009

Carole Godin
Carole Godin

v. (33496)

Structures Métropolitaines (SMI) Inc.
Pascale Pageau
Delegatus Services Juridiques Inc.

FILING DATE: 23.12.2009

Harry Langen dba The Kootenay Chronicle et al.

Albert S. Wallrap
Singleton Urquhart

v. (33490)

James Reaburn et al. (B.C.)

Jillian Frank
Heenan Blaikie

FILING DATE: 23.12.2009

CRC-Evans Pipeline International, Inc. et al.

James E. Redmond, Q.C.

v. (33487)

Autoweld Systems Limited (Alta.)

Grant N. Stapon, Q.C.
Bennett Jones

FILING DATE: 23.12.2009

David Sproule et al.

Mark Zigler
Koskie Minsky

v. (33491)

Nortel Networks Corporation et al. (Ont.)

Alan B. Merskey
Ogilvy Renault

FILING DATE: 23.12.2009

The Victoria Social Club Ltd. dba The Social Club

Gregory N. Harney
Shields Harney

v. (33489)

**General Manager, Liquor Control and Licensing
Branch (B.C.)**

Veronica L. Jackson
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 24.12.2009

Ekaterina Matutschovsky

Martin Reesink

v. (33492)

Equifax Canada Inc. (Ont.)

Stephen Schwartz
Chaitons LLP

FILING DATE: 29.12.2009

Bernard Musoni

Bernard Musoni

v. (33501)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Alexandra Campbell
A.G. of Ontario

FILING DATE: 29.12.2009

Robert Joseph Edouard Baud et al.

Robert J. E. Baud

v. (33506)

235 Grandravine Ltd. et al. (Ont.)

Amber Stewart
Davies Howe Partners

FILING DATE: 30.12.2009

Reverend Brother Walter Tucker

Reverend Brother Walter Tucker

v. (33508)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Antoinette T. Issa
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.10.2009

Reverend Brother Michael Baldasaro et al.
Reverend Brother Michael Baldasaro

v. (33509)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Antoinette T. Issa
A.G. of Canada

FILING DATE: 16.10.2009

Gaétan Bouchard
Doris Bouchard-Poirier

c. (33498)

Corporation municipale de St-Félicien et autre (Qc)
Marie-Noël Gagnon
Cain, Lamarre, Casgrain, Wells

DATE DE PRODUCTION : 30.12.2009

Centre de santé et de services sociaux Domaine-du-Roy

André Asselin
Fasken Martineau DuMoulin

c. (33505)

Syndicat national des employés de l'Hôtel-Dieu de Roberval (Qc)

Marilaine Roy
Pépin et Roy Avocats

DATE DE PRODUCTION : 31.12.2009

Stephen Patrick Lindsay
R. Philip Campbell
Lockyer Campbell Posner

v. (33455)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Howard Leibovich
A.G. of Ontario

FILING DATE: 01.12.2009

Raymond Lawrence Bonner
James Lockyer
Lockyer Campbell Posner

v. (33456)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Howard Leibovich
A.G. of Ontario

FILING DATE: 01.12.2009

JANUARY 18, 2010 / LE 18 JANVIER 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Dirk William Young v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33427)
2. *AA Printing Inc. v. Pitney Bowes of Canada Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33453)
3. *Wayne Crookes et al. v. Jon Newton* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33412)
4. *Sam Sharp v. Passport Canada et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33436)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

5. *Damian O'Neil Fulton v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33292)
6. *Mohamedou Ould Slahi v. Minister of Justice et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33409)
7. *Ahcene Zemiri v. Minister of Justice et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33413)
8. *Cal Moisan c. 9180-3304 Québec inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33446)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

9. *9022-1672 Québec Inc. c. Québec (Directeur des poursuites criminelles et pénales) et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33420)
10. *Association de la construction du Québec c. Conseil provincial du Québec des métiers de la construction (CPQMC - International) et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33434)
11. *Syndicat des professeures et professeurs du Collège Édouard-Montpetit c. Collège Édouard-Montpetit* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33396)
12. *Syndicat des professeures et professeurs du Collège Édouard-Montpetit c. Procureur général du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33401)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JANUARY 21, 2010 / LE 21 JANVIER 2010

33327 **Greater Essex County District School Board v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 9 (Educational Support Staff)** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49795, 2009 ONCA 502, dated June 18, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49795, 2009 ONCA 502, daté du 18 juin 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Arbitration - Interpretation of collective agreement - Administrative law - Standard of review - Whether appellate court erred in giving deference to the arbitrator's decision in this case - Whether an arbitrator can consider arbitration decisions as extrinsic evidence of intention in the face of clear and unambiguous collective agreement provisions - Did the appellate court err in failing to provide reasons for its decision and simply adopting the dissent in the Divisional Court?

The Respondent union represents educational support staff working for the Applicant school board. The educational support staff are not teachers, and they are employed for ten months of the year at an hourly rate of pay. They are laid off for the months of July and August and during holiday periods in each year, during which time they receive no wages. Grievances were referred to arbitration on the issue of whether employees who gave birth while laid off during the summer months were nonetheless entitled to a six-week "top up" given to employees on pregnancy leave pursuant to article 18.05 of the collective agreement. The issue turned in part on whether the top up is intended as an income replacement benefit or a topping up of employment insurance benefits, not wages. An arbitrator held that the employees did not have to be working and in receipt of a regular wage at the time of their child's birth to qualify for the "top up" pay. The Respondent filed an application for judicial review of that decision.

July 4, 2008
Ontario Superior Court of Justice
(Jennings, Kiteley and Swinton JJ. (dissenting))

Application for judicial review granted, arbitration award quashed

June 18, 2009
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Simmons and Watt JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 502

Appeal allowed, arbitrator's award reinstated

September 16, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Arbitrage - Interprétation d'une convention collective - Droit administratif - Norme de contrôle - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de faire preuve de retenue à l'égard de la décision de l'arbitre en l'espèce? - Un arbitre peut-il considérer des décisions d'arbitrage comme une preuve extrinsèque de l'intention alors que les dispositions de la convention collective sont claires et non ambiguës? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas motiver sa décision et de simplement adopter la dissidence exprimée dans la Cour divisionnaire?

Le syndicat intimé représente le personnel de soutien qui travaille pour le conseil scolaire demandeur. Les membres du personnel de soutien ne sont pas des enseignants, ils sont embauchés pour dix mois de l'année et ils sont rémunérés à un taux horaire. Ils sont licenciés pendant les mois de juillet et août et pendant les périodes des fêtes de chaque année, et ils ne reçoivent pas de salaire pendant ces périodes. Des griefs ont été renvoyés à l'arbitrage sur la question de savoir si les

employées qui donnaient naissance pendant leur licenciement au cours des mois d'été étaient néanmoins admissibles à la paye complémentaire de six semaines versée aux employées en congé de maternité en vertu de l'article 18.05 de la convention collective. La question en litige était notamment de savoir si la paye complémentaire est censée être une prestation de remplacement de revenu ou un montant complémentaire aux prestations d'assurance-emploi et non un salaire. Un arbitre a statué qu'il n'était pas nécessaire que les employées aient travaillé et aient reçu un salaire régulier au moment de la naissance de leur enfant pour être admissibles à la paye complémentaire. L'intimé a déposé une demande de contrôle judiciaire de cette décision.

4 juillet 2008
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juges Jennings, Kiteley et Swinton (dissidente))

Demande de contrôle judiciaire accueillie; sentence arbitrale annulée

18 juin 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges MacPherson, Simmons et Watt)
Référence neutre : 2009 ONCA 502

Appel accueilli; sentence arbitrale rétablie

16 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33334 **Canadian Wheat Board v. Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-446-08, 2009 FCA 214, dated June 23, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-446-08, 2009 CAF 214, daté du 23 juin 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Freedom of expression (s. 2(b)) - Crown law - Delegation of authority - Statutory interpretation - Canadian Wheat Board - Minister of Agriculture and Agri-Food causing Canadian Wheat Board Direction Order P.C. 2006-1092 to be issued - Order directing Board in particular not to expend funds to advocate retention of its monopoly powers - Whether order *ultra vires* - Whether Canadian Wheat Board may seek protection of *Charter* - Whether order infringes s. 2(b) of *Charter* and is not justified under s. 1 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b), 32; *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, ss. 3.12(2), 18(1.1), (1.2).

The Minister of Agriculture and Agri-Food caused Canadian Wheat Board Direction Order P.C. 2006-1092 to be issued. This order directed the Board in particular not to expend funds to advocate retention of its monopoly powers. The Board applied for judicial review of the order.

June 19, 2008
Federal Court of Canada, Trial Division
(Hughes J.)
Neutral citation: 2008 FC 769

Application for judicial review allowed; order declared *ultra vires* in violation of s. 2(b) of the *Charter* and of no force or effect

June 23, 2009
Federal Court of Appeal
(Noël, Evans and Layden-Stevenson JJ.A.)
Neutral citation: 2009 FCA 214

Appeal allowed and application for judicial review dismissed

September 21, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Liberté d'expression (al. 2 b)) - Droit de la Couronne - Délégation de pouvoir - Interprétation des lois - Commission canadienne du blé - Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a fait prendre le décret d'instructions à la Commission canadienne du blé C.P. 2006-1092 - Le décret interdit notamment à la Commission d'engager des fonds pour prôner le maintien de ses pouvoirs monopolistiques - Le décret est-il *ultra vires*? - La Commission canadienne du blé peut-elle demander la protection de la *Charte*? - Le décret viole-t-il l'al. 2 b) de la *Charte* sans justification au sens de l'article premier? - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2 b), 32; *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, art. 3.12(2), 18(1.1), (1.2).

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a fait prendre le décret d'instructions à la Commission canadienne du blé C.P. 2006-1092. Ce décret interdisait notamment à la Commission d'engager des fonds pour prôner le maintien de ses pouvoirs monopolistiques. La Commission a demandé le contrôle judiciaire du décret.

19 juin 2008
Cour fédérale
(juge Hughes)

Référence neutre : 2008 FC 769

Demande de contrôle judiciaire accueillie; le décret est déclaré *ultra vires*, en violation de l'al. 2 b) de la *Charte* et nul et inopérant

23 juin 2009

Cour d'appel fédérale

(juges Noël, Evans et Layden-Stevenson)

Référence neutre : 2009 FCA 214

Appel accueilli et demande de contrôle judiciaire rejetée

21 septembre 2009

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33356 **Lombard General Insurance Company of Canada v. ING Insurance Company of Canada** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram : **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49987, 2009 ONCA 570, dated July 15, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49987, 2009 ONCA 570, daté du 15 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Insurance - Automobile insurance - Excess insurance - Umbrella liability coverage - Standard Excess Automobile Policy SPF No. 7 - Priority - Whether Court of Appeal erred in holding that an umbrella liability policy issued to the lessor of a vehicle which was involved in an accident stood in priority to a policy issued to the driver of the vehicle - *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, s. 277(1).

A passenger in a motor vehicle suffered serious injuries in an accident. There is a substantial possibility that her damages in the action which she has brought against the owner, lessee and driver of the vehicle will exceed \$1,000,000. The Applicant Lombard General Insurance Company of Canada provided umbrella liability coverage to the leasing company

which owned the vehicle, while the Respondent ING Insurance Company of Canada provided automobile liability insurance in a policy under which the driver was a named insured. ING applied for a declaration that the insurance policy provided by Lombard was required to respond in priority to the policy provided by ING. The parties were agreed that the policy issued to the lessee would be the first in line to respond to the claims for the driver's negligence.

The application judge ruled that, pursuant to s. 277(1) of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, the Lombard policy provided first loss insurance, and had to respond in priority to the ING policy. The Court of Appeal upheld that decision.

January 14, 2009
Ontario Superior Court of Justice
(Jennings J.)

Application for declaration granted

July 15, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Feldman and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

September 29, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Assurance-automobile - Assurance complémentaire - Assurance de responsabilité civile complémentaire - Police standard d'assurance-automobile complémentaire SPF n° 7 - Priorité - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure qu'une police d'assurance responsabilité civile complémentaire émise au locataire d'un véhicule impliqué dans un accident devait intervenir avant une police émise au conducteur du véhicule? - *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, par. 277(1).

La passagère d'un véhicule automobile a été grièvement blessée dans un accident. Il est fort probable que les dommages-intérêts qu'elle demande dans l'action qu'elle a intentée contre le propriétaire, le locataire et le conducteur du véhicule dépasseront 1 000 000 \$. La demanderesse Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard du Canada a établi une assurance responsabilité complémentaire pour la compagnie de location à qui appartenait le véhicule, alors que l'intimée Compagnie d'assurance ING Canada a établie une assurance responsabilité automobile dans une police dans laquelle le conducteur était un assuré désigné. ING a demandé un jugement déclarant que la police d'assurance établie par Lombard devait intervenir avant la police établie par ING. Les parties ont convenu que le contrat émis au locataire devait être de première ligne pour intervenir à l'égard des demandes fondées sur la négligence du conducteur.

Le juge saisi de la demande a statué qu'en vertu du par. 277(1) de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, la police de Lombard était l'assurance de première ligne et devait intervenir avant la police d'ING. La Cour d'appel a confirmé cette décision.

14 janvier 2009
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Jennings)

Demande de jugement déclaratoire accueillie

15 juillet 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Weiler, Feldman et Juriansz)

Appel rejeté

29 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33367 **Her Majesty the Queen v. Pascale Bédard, Sarita Ahojja, Kelly Akins, Manuel Carlos Almeida Andrade, Jonathan Aspireault-Massé, Patrick Bellerose, Olivier Bertrand-Dancause, Jean-Sébastien Brault, Jean-Rémi Carbonneau, Antoine Casgrain, Raphael Drolet-Laforest, Vincent Duclos, Bitá Eslami, Marie-Pier Frappier, Anael Haché-Lessard, Dawn Hafso, Émilie Hurtubise-Coulombe, Evan Hall, Jessica Lajambe, Gabrielle Matte, Jean Marois, Julien Mayrand-Faucher, Philippe Richer, Alexandre Roche, Mathieu Roy, Jaggi Singh and Christina Xidous** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-003459-060, 500-10-003462-064, 500-10-003463-062, 500-10-003464-060, 500-10-003465-067, 500-10-003466-065, 500-10-003467-063, 500-10-003468-061, 500-10-003471-065, 500-10-003472-063, 500-10-003473-061, 500-10-003474-069, 500-10-003475-066, 500-10-003476-064, 500-10-003477-062, 500-10-003478-060, 500-10-003479-068, 500-10-003480-066, 500-10-003481-064, 500-10-003482-062, 500-10-003483-060, 500-10-003484-068, 500-10-003485-065, 500-10-003486-063, 500-10-003487-061, 500-10-003489-067 and 500-10-003490-065, 2009 QCCA 1473, dated August 3, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-003459-060, 500-10-003462-064, 500-10-003463-062, 500-10-003464-060, 500-10-003465-067, 500-10-003466-065, 500-10-003467-063, 500-10-003468-061, 500-10-003471-065, 500-10-003472-063, 500-10-003473-061, 500-10-003474-069, 500-10-003475-066, 500-10-003476-064, 500-10-003477-062, 500-10-003478-060, 500-10-003479-068, 500-10-003480-066, 500-10-003481-064, 500-10-003482-062, 500-10-003483-060, 500-10-003484-068, 500-10-003485-065, 500-10-003486-063, 500-10-003487-061, 500-10-003489-067 et 500-10-003490-065, 2009 QCCA 1473, daté du 3 août 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law - Offences - Elements of offence - Disturbance - Mischief - Presence at scene - *Mens rea* - Whether Court of Appeal erred in law in applying "mere presence" principle established in *Dunlop and Sylvester v. The Queen*, [1979] 2 S.C.R. 881, when it considered Respondents' culpable participation in alleged offences - Whether Court of Appeal erred in law by applying wrong test of *mens rea* to offences of causing disturbance and obstructing lawful operation of property.

The events that gave rise to the charges against the Respondents were linked to a demonstration in Montréal in October 2000 outside the G-20 meeting held at the Centre Sheraton. There were between 700 and 1000 demonstrators, including the Respondents, who were convicted of mischief and causing a disturbance. One of the Respondents was convicted of breach of probation. The Superior Court dismissed the appeals on the basis that the trial judge had correctly analysed all the essential elements of each of the offences with which the Respondents had been charged. The Court of Appeal allowed the appeal in part, finding that the Superior Court's reasons for decision were insufficient and that this precluded meaningful appellate review of the correctness of the decision. The Court of Appeal itself reviewed the grounds raised in the Superior Court and concluded that the Respondents' mere presence at the scene of the demonstration was not sufficient to convict them of mischief and causing a disturbance. The Respondents were acquitted of the charges of mischief, causing a disturbance and breach of probation.

February 19, 2004
Municipal Court of Montréal
(Judge Baribeau)

Respondents convicted of mischief and causing disturbance contrary to ss. 175(1)(a)(iii) and 430(1)(c) of *Criminal Code*; Respondent Jaggi Singh convicted of breach of probation contrary to s. 733.1(1)(b) of *Criminal Code*

February 17, 2006
Quebec Superior Court
(Charbonneau J.)
Neutral citation: 2006 QCCS 839

Appeals dismissed

August 3, 2009
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Vézina, Dufresne and Léger J.J.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 1473

Appeals allowed in part; Respondents acquitted of mischief and causing disturbance; Respondent Jaggi Singh acquitted of breach of probation

October 1, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Tapage - Méfait - Présence sur les lieux - *Men rea* - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit dans l'application du principe de la « simple présence », établi dans *Dunlop et Sylvester c. La Reine*, [1979] 2 R.C.S. 881, lorsqu'elle s'est penchée sur la participation coupable des intimés aux infractions reprochées? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant la mauvaise *mens rea* aux infractions consistant à faire du tapage et à empêcher l'exploitation légitime d'un bien?

Les faits à l'origine des accusations portées contre les intimés gravitent autour d'une manifestation qui s'est déroulée en octobre 2000 à Montréal en marge de la Rencontre du G-20, laquelle s'est tenue au Centre Sheraton. Entre 700 et 1000 manifestants, dont les intimés, se sont réunis. Les intimés ont été déclarés coupables de méfait et de tapage. Un des intimés a été déclaré coupable de bris de probation. La Cour supérieure a rejeté les appels au motif que la juge de première instance avait bien analysé les différents éléments essentiels se rapportant à chacune des infractions reprochées aux intimés. La Cour d'appel a accueilli en partie l'appel, concluant à l'insuffisance de motifs dans la décision de la Cour supérieure faisant obstacle à un examen valable en appel de la justesse de la décision. La Cour d'appel a procédé elle-même à l'examen des motifs invoqués devant la Cour supérieure et elle a conclu que la seule présence des intimés sur les lieux de la manifestation ne suffisait pas à emporter leur condamnation pour méfait et tapage. Les intimés ont été acquittés des accusations de méfait, de tapage et de bris de probation.

Le 19 février 2004
Cour municipale de Montréal
(La juge Baribeau)

Intimés trouvés coupables de méfait et de tapage contrairement aux art. 175(1) a) iii) et 430 (1) c) du *Code criminel*; l'intimé Jaggi Singh trouvé coupable de bris de probation contrairement à l'art. 733.1(1) b) du *Code criminel*

Le 17 février 2006
Cour supérieure du Québec
(La juge Charbonneau)
Référence neutre : 2006 QCCS 839

Appels rejetés

Le 3 août 2009
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Vézina, Dufresne et Léger)
Référence neutre : 2009 QCCA 1473

Appels accueillis en partie; intimés acquittés de méfait et de tapage; intimé Jaggi Singh acquitté de bris de probation

Le 1 octobre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33374 **Township of Rideau, George Hawkins and John Ingraham v. Adrian Schouten and Arnold Schouten** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C43631, 2009 ONCA 541, dated July 6, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C43631, 2009 ONCA 541, daté du 6 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Duty of care - Given the standard of care applicable to a volunteer fire department, will a breach of a fire fighting principle constitute negligence, if the conduct of a volunteer fire department is otherwise found to be reasonable?

In November 1999, a serious fire occurred on the Respondents' farm property. The fire was fought by volunteer firefighters from the Township of Rideau. After the fire, the Respondents sued in negligence, claiming damages for the part of the value of their damaged crop and other property that was underinsured. The trial judge held that the Respondents were not negligent. The appeal was allowed and the case returned to trial on the issues of standard of care and causation.

April 26, 2005
Ontario Superior Court of Justice
(Hackland J.)

Action dismissed

July 6, 2009
Court of Appeal for Ontario
(Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)
Neutral citation: 2009 ONCA 541

Appeal allowed

October 2, 2009
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time and application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Devoir de diligence - Compte tenu de la norme de diligence applicable au service des pompiers volontaires, la violation d'un principe d'extinction d'incendie constitue-t-elle de la négligence si la conduite du service des pompiers est par ailleurs jugé raisonnable?

En novembre 1999, un grave incendie a éclaté sur la propriété agricole des intimés. Les pompiers bénévoles du canton de Rideau ont combattu l'incendie. Par la suite, les intimés ont intenté une action en négligence réclamant des dommages-intérêts pour la partie de la valeur de leurs récoltes endommagées et d'autres biens insuffisamment assurés. Le juge de première instance a conclu que les intimés n'ont pas été négligents. L'appel a été accueilli et l'affaire a été renvoyée en première instance pour que les questions de la norme de diligence et du lien de causalité soient tranchées.

26 avril 2005
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Hackland)

Action rejetée

6 juillet 2009
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Cronk, Gillese et Armstrong)
Référence neutre : 2009 ONCA 541

Appel accueilli

2 octobre 2009
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai et demande d'autorisation
d'appel déposées

33375 **Gaétan St-Germain c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001832-059, 2009 QCCA 1474, daté du 3 août 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001832-059, 2009 QCCA 1474, dated August 3, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Evidence – Admissibility in evidence of videotaped interrogation referring to criminal record – Whether Court of Appeal erred in determining that videotaped interrogation of accused was admissible in evidence – Whether trial of accused was fair.

Gaétan St-Germain was convicted by a jury of the first degree murder of Patrick Bernard, whose body had never been found. Witnesses maintained that St-Germain had admitted to them that he had shot Bernard to death and burned his body behind a cottage. Gaétan St-Germain appealed his conviction; he asked that the guilty verdict be set aside and that a verdict of acquittal be substituted for it or a new trial ordered.

October 28, 2005
Quebec Superior Court
(Gagnon J.)

Applicant convicted of first degree murder

August 3, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Beauregard, Rochette and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

October 6, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and application to extend
time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Preuve – Admissibilité en preuve d'un interrogatoire vidéo référant à des antécédents judiciaires – La Cour d'appel a-t-elle erré en déterminant que l'interrogatoire vidéo de l'accusé était admissible en preuve? – Le procès de l'accusé a-t-il été juste et équitable?

Gaétan St-Germain est reconnu coupable, par un jury, du meurtre au premier degré de Patrick Bernard, dont le corps n'a jamais été retrouvé. Des témoins soutiennent que St-Germain leur aurait avoué avoir tué Bernard par balles et avoir brûlé

son corps derrière un chalet. Gaétan St-Germain en appelle de sa condamnation; il demande d'infirmier le verdict de culpabilité, d'y substituer un verdict d'acquiescement ou d'ordonner la tenue d'un nouveau procès.

Le 28 octobre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Gagnon)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au premier degré

Le 3 août 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Beauregard, Rochette et Dufresne)

Appel rejeté

Le 6 octobre 2009
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

33377 **Sa Majesté la Reine c. Alain Morneau** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002356-090, 2009 QCCA 1496, daté du 10 août 2009, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002356-090, 2009 QCCA 1496, dated August 10, 2009, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law - Sentencing - Impaired driving - Range of sentences - Whether Court of Appeal erred in law by abdicating its responsibility to update range of sentences to give full effect to Parliament's intention that more severe punishment be imposed for driving while impaired by alcohol or drug and causing death, an offence punishable by imprisonment for life - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 255.

On September 22, 2008, the Respondent Morneau was driving his motor vehicle and made an illegal turn at a red light. This led to a collision between his car and a moped on which two 15-year-olds were riding. The driver of the moped died and his passenger had a fractured wrist and nose. The Respondent left the scene of the collision and returned 10 minutes later. The evidence did not show why he had left and returned. The police officers noticed that he showed signs of intoxication. The breath samples taken using a breathalyser indicated a blood alcohol level of 247 mg in 100 ml of blood. The Respondent admitted to the police officers that he had drunk five to seven beers and smoked marijuana. He pleaded guilty to the following two counts: impaired driving of a motor vehicle causing death (s. 255(3) *Cr.C.*) and impaired driving of a motor vehicle causing bodily harm (s. 255(2) *Cr.C.*).

At the sentencing hearing, the Crown sought an aggregate penitentiary sentence of ten years and a lifetime prohibition on driving, while the Respondent submitted that a three-year sentence would be appropriate. The Court of Quebec decided to impose an aggregate sentence of six years (less a double credit for the five months spent in remand) along with a 12-year prohibition on driving. The Court of Appeal dismissed the Crown's appeal on the ground that the trial judge had not made an error in principle, failed to consider a relevant factor or overemphasized any of the appropriate factors.

February 20, 2009
Court of Quebec, Criminal and Penal Division
(Judge Pelletier)
Neutral citation: 2009 QCCQ 1271

Sentence imposed for impaired driving causing death and impaired driving causing bodily harm: six years of imprisonment and 12-year prohibition on driving

August 10, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Rochette, Vézina and Giroux JJ.A.)
Neutral citation: 2009 QCCA 1496

Motion for leave to appeal sentence allowed and appeal
dismissed

October 8, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Détermination de la peine - Conduite avec facultés affaiblies - Barème des peines - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en abdiquant sa responsabilité d'actualiser le barème des peines pour donner pleinement effet à l'intention du législateur que la capacité de conduire affaiblie par l'effet de l'alcool ou d'une drogue causant la mort, passible de l'emprisonnement à perpétuité, soit châtiée plus sévèrement? - *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 255.

Le 22 septembre 2008, l'intimé Morneau circule au volant de son véhicule automobile et tourne illégalement sur un feu rouge. Cette manœuvre entraîne l'impact entre sa voiture et un cyclomoteur sur lequel prenait place deux adolescents de 15 ans. Le conducteur du cyclomoteur décède et son passager subit une fracture au poignet et au nez. L'intimé quitte les lieux de la collision et revient dix minutes plus tard. La preuve ne révèle pas les raisons de son départ et de son retour. Les policiers constatent qu'il présente les symptômes d'une personne en état d'ébriété. La prise des échantillons d'haleine à l'aide de l'alcootest démontre une alcoolémie de 247 mg par 100 ml de sang. L'intimé avoue aux policiers avoir consommé cinq à sept bières et avoir fumé de la marijuana. Il plaide coupable aux deux chefs d'accusation suivants : conduite d'un véhicule à moteur avec capacités affaiblies causant la mort (art. 255(3) *C. cr.*) et conduite d'un véhicule à moteur avec capacités affaiblies causant des lésions corporelles (art. 255(2) *C. cr.*).

À l'audience sur la détermination de la peine, le ministère public réclame une peine globale de pénitencier de 10 ans ainsi qu'une interdiction de conduire à perpétuité, alors que l'intimé soutient qu'une peine de trois ans serait appropriée. La Cour du Québec décide d'infliger une peine globale de 6 ans (moins la détention préventive de 5 mois comptée en double), accompagnée d'une interdiction de conduire pendant 12 ans. La Cour d'appel rejette l'appel du ministère public au motif que la juge de première instance n'a commis aucune erreur de principe, ni omis de prendre en considération un facteur pertinent ou insisté trop sur l'un ou l'autre des facteurs appropriés.

Le 20 février 2009
Cour du Québec, chambre criminelle et pénale
(La juge Pelletier)
Référence neutre : 2009 QCCQ 1271

Peine infligée pour conduite avec capacités affaiblies
causant la mort et causant des lésions corporelles: 6 ans
d'emprisonnement et interdiction de conduire pendant 12
ans

Le 10 août 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Vézina et Giroux)
Référence neutre : 2009 QCCA 1496

Requête pour permission de faire appel de la peine
accueillie et appel rejeté

Le 8 octobre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33382 **Suzanne Laniel c. Jocelyn Tessier** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006098-070, daté du 17 août 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006098-070, dated August 17, 2009, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

Civil liability - Insurance - Conditions of formation of life insurance contract - Broker negligent in forwarding all necessary information and cheque specimen to insurer - Insurer asking for that information and clarification regarding employment - Applicant dying before insurance took effect - Deceased's spouse bound by hypothec that insurance was to have secured - Burden of proof for showing that delay resulting from broker's proven negligence during formation of life insurance contract caused proven damage to another - Meaning of "modification" of insurance contract under art. 2425 C.C.Q. - *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, arts. 1457, 2425, 2803.

Ms. Laniel's spouse took out life insurance to secure a hypothec. The broker, Mr. Tessier, forwarded incomplete documents to the insurer, which asked for the missing information and another clarification. The Applicant died accidentally before the policy took effect, 51 days after signing his application and bank transfer authorization. Ms. Laniel brought a civil liability action against the broker.

August 21, 2007
Quebec Superior Court
(La Rosa J.)

Applicant's action allowed; Respondent ordered to pay Applicant amount of life insurance

August 17, 2009
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Morin, Hilton and Dutil J.J.A.)

Appeal allowed; Applicant's action dismissed

October 15, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité civile - Assurances - Conditions de formation du contrat d'assurance vie - Négligence d'un courtier d'acheminer à l'assureur tous les renseignements nécessaires et un spécimen de chèque - Demande de l'assureur de ces renseignements et d'une précision quant à l'emploi - Décès du proposant avant l'entrée en vigueur de l'assurance - Conjointe du disparu liée par l'hypothèque que cette assurance devait garantir - De quel fardeau de preuve faut-il s'acquitter pour démontrer que le délai résultant de la négligence établie d'un courtier, en cours de formation du contrat d'assurance vie, a été la cause d'un dommage établi à autrui? - Qu'est-ce qu'une «modification» du contrat d'assurance au sens de l'article 2425 C.c.Q.? - *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1457, 2425, 2803.

Le conjoint de M^{me} Laniel souscrit une assurance vie pour garantir une hypothèque. Le courtier Tessier achemine des documents incomplets à l'assureur. Ce dernier réclame les renseignements manquants ainsi qu'une autre précision. Le proposant décède accidentellement avant que la police n'entre en vigueur, cinquante-et-un jours après avoir signé sa proposition et son autorisation de virement bancaire. Madame Laniel poursuit le courtier en responsabilité civile.

Le 21 août 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge La Rosa)

Action de la demanderesse accueillie; intimé condamné à lui payer le montant de l'assurance vie

Le 17 août 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Morin, Hilton et Dutil)

Appel accueilli; action de la demanderesse rejetée

Le 15 octobre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33290 **Merck Frosst Canada Ltée c. Ministre de la Santé** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-499-06, 2009 CAF 166, daté du 26 mai 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause. Il est ordonné de mettre sous scellés tous les documents déposés par la demanderesse au stade de la demande comme à celui de l'appel; seuls les juges et les employés de la Cour dont les fonctions nécessitent l'utilisation de ces documents seront autorisés y avoir accès.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-499-06, 2009 FCA 166, dated May 26, 2009, is granted with costs in the cause. It is ordered that all documents filed by the applicant with respect to both the application and the appeal be sealed; only the judges and Court staff whose duties require them to use these documents may have access to them.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Access to information - Exemptions - Third party information - Food and drugs - Confidentiality of scientific information concerning new drugs - Interpretation of statutes and regulations - Information provided to Health Canada protected for five years - Competitor requesting access to departmental information within that time - Whether access exemption for department's third party information applies to scientific information provided by manufacturer of new drug - Whether third party innovator manufacturer bears burden of proving that access exemption must apply - Whether department may disclose certain third party information without notice - *Food and Drug Regulations*, C.R.C., c. 870, ss. C.08.002(1), (2), (3) and C.08.004.1(2), (3), (4) - *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, ss. 20, 25, 27. (See 33320 to same effect)

In 2000 and 2001, Health Canada received requests for access to all the information it had collected on Singular, an asthma drug manufactured by Merck Frosst, during the certification process provided for in the *Food and Drug Regulations*. At the time, those regulations provided for a five-year moratorium following approval. Merck was notified by Health Canada that it intended to disclose a large part of the records; Merck also learned that certain pages had been disclosed without notice. It contested the decision through an application for judicial review.

July 6, 2004
Federal Court (Harrington J.)

Application for judicial review of Minister's decision allowed; decision to disclose part of records set aside

June 7, 2005
Federal Court of Appeal (Desjardins, Noël and Pelletier J.J.A.)

Appeal allowed; matter referred back to Federal Court for redetermination

October 12, 2006 Federal Court (Beaudry J.)	Application for judicial review of Minister's decision allowed; decision to disclose part of records varied
May 26, 2009 Federal Court of Appeal (Desjardins, Noël and Pelletier JJ.A.)	Appeal allowed and cross-appeal dismissed; application for judicial review of Minister's decision dismissed
August 25, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed; motion to maintain confidentiality filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Accès à l'information - Exception - Renseignements appartenant à un tiers - Aliments et drogues - Confidentialité des données scientifiques relatives aux médicaments nouveaux - Interprétation législative et réglementaire - Données fournies à Santé Canada protégées pendant cinq ans - Demande d'accès aux renseignements du ministère déposée par un concurrent à l'intérieur de ce délai - Les données scientifiques fournies par un fabricant de nouveau médicament bénéficient-elles de l'exception à l'accès à l'information ministérielle provenant de tiers? - Le fardeau de prouver que l'exception à l'accès doit s'appliquer appartient-il au tiers fabricant innovateur? - Un ministère peut-il divulguer certaines données de tiers sans avis? - *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C. ch. 870, par. C.08.002 (1), (2), (3) et C.08.004.1(2), (3), (4) - *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. (1985) ch. A-1, art. 20, 25, 27. (Voir 33320 au même effet)

En 2000 et 2001, Santé Canada reçoit des demandes d'accès à toute son information sur le médicament pour l'asthme Singulair, marque de Merck Frosst, colligée au cours du processus de certification prévu par le *Règlement sur les aliments et drogues*. Celui-ci prévoit à cette époque un moratoire de cinq ans après l'approbation. Merck est avisée par Santé Canada de l'intention du ministère de divulguer une bonne partie des documents; elle apprend aussi que certaines pages ont été divulguées sans avis. Elle conteste la décision par une demande de contrôle judiciaire.

Le 6 juillet 2004 Cour fédérale (Le juge Harrington)	Contrôle judiciaire de la décision ministérielle accordé; décision de divulguer une partie des documents annulée.
Le 7 juin 2005 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Noël et Pelletier)	Appel accueilli; dossier retourné en Cour fédérale pour nouvelle décision.
Le 12 octobre 2006 Cour fédérale (Le juge Beaudry)	Contrôle judiciaire de la décision ministérielle accordé; décision de divulguer une partie des documents modifiée.
Le 26 mai 2009 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Noël et Pelletier)	Appel accueilli et appel incident rejeté; contrôle judiciaire de la décision ministérielle annulé.
Le 25 août 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée. Requête pour maintien de la confidentialité déposée.

33320 **Merck Frosst Canada Ltée c. Ministre de la Santé** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-492-06, 2009 CAF 166, daté du 26 mai 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause. Il est ordonné de mettre sous scellés tous les documents déposés par la demanderesse au stade de la demande comme à celui de l'appel; seuls les juges et les employés de la Cour dont les fonctions nécessitent l'utilisation de ces documents seront autorisés y avoir accès.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-492-06, 2009 FCA 166, dated May 26, 2009, is granted with costs in the cause. It is ordered that all documents filed by the applicant with respect to both the application and the appeal be sealed; only the judges and Court staff whose duties require them to use these documents may have access to them.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Access to information - Exemptions - Third party information - Food and drugs - Confidentiality of scientific information concerning new drugs - Interpretation of statutes and regulations - Information provided to Health Canada protected for five years - Competitor requesting access to departmental information within that time - Whether access exemption for department's third party information applies to scientific information provided by manufacturer of new drug - Whether third party innovator manufacturer bears burden of proving that access exemption must apply - Whether department may disclose certain third party information without notice - *Food and Drug Regulations*, C.R.C., c. 870, ss. C.08.002(1), (2), (3) and C.08.004.1(2), (3), (4) - *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, ss. 20, 25, 27. (See 33290 to same effect)

In 2000 and 2001, Health Canada received requests for access to all the information it had collected on Singulair, an asthma drug manufactured by Merck Frosst, during the certification process provided for in the *Food and Drug Regulations*. At the time, those regulations provided for a five-year moratorium following approval. Merck was notified by Health Canada that it intended to disclose a large part of the records; Merck also learned that certain pages had been disclosed without notice. It contested the decision through an application for judicial review.

July 6, 2004 Federal Court (Harrington J.)	Application for judicial review of Minister's decision allowed; decision to disclose part of records set aside
June 7, 2005 Federal Court of Appeal (Desjardins, Noël and Pelletier JJ.A.)	Appeal allowed; matter referred back to Federal Court for redetermination
October 12, 2006 Federal Court (Beaudry J.)	Application for judicial review of Minister's decision allowed; decision to disclose part of records varied
May 26, 2009 Federal Court of Appeal (Desjardins, Noël and Pelletier JJ.A.)	Appeal allowed and cross-appeal dismissed; application for judicial review of Minister's decision dismissed
September 14, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed; motion to maintain confidentiality filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Accès à l'information - Exception - Renseignements appartenant à un tiers - Aliments et drogues - Confidentialité des données scientifiques relatives aux médicaments nouveaux - Interprétation législative et réglementaire - Données fournies à Santé Canada protégées pendant cinq ans - Demande d'accès aux renseignements du ministère déposée par un concurrent à l'intérieur de ce délai - Les données scientifiques fournies par un fabricant de nouveau médicament bénéficient-elles de l'exception à l'accès à l'information ministérielle provenant de tiers? - Le fardeau de prouver que l'exception à l'accès doit s'appliquer appartient-il au tiers fabricant innovateur? - Un ministère peut-il divulguer certaines données de tiers sans avis? - *Règlement sur les aliments et drogues*, C.R.C. ch. 870, par. C.08.002 (1), (2), (3) et C.08.004.1(2), (3), (4) - *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. (1985) ch. A-1, art. 20, 25, 27. (Voir 33290 au même effet)

En 2000 et 2001, Santé Canada reçoit des demandes d'accès à toute son information sur le médicament pour l'asthme Singulier, marque de Merck Frosst, colligée au cours du processus de certification prévu par le *Règlement sur les aliments et drogues*. Celui-ci prévoit à cette époque un moratoire de cinq ans après l'approbation. Merck est avisée par Santé Canada de l'intention du ministère de divulguer une bonne partie des documents; elle apprend aussi que certaines pages ont été divulguées sans avis. Elle conteste la décision par une demande de contrôle judiciaire.

Le 6 juillet 2004 Cour fédérale (Le juge Harrington)	Contrôle judiciaire de la décision ministérielle accordé; décision de divulguer une partie des documents annulée.
Le 7 juin 2005 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Noël et Pelletier)	Appel accueilli; dossier retourné en Cour fédérale pour nouvelle décision.
Le 12 octobre 2006 Cour fédérale (Le juge Beaudry)	Contrôle judiciaire de la décision ministérielle accordé; décision de divulguer une partie des documents modifiée.
Le 26 mai 2009 Cour d'appel fédérale (Les juges Desjardins, Noël et Pelletier)	Appel accueilli et appel incident rejeté; contrôle judiciaire de la décision ministérielle annulé.
Le 14 septembre 2009 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée. Requête pour maintien de la confidentialité déposée.

33360 **S.C. c. Archevêque catholique romain de Québec, Paul-Henri Lachance** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006361-080, 2009 QCCA 1349, daté du 8 juillet 2009, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006361-080, 2009 QCCA 1349, dated July 8, 2009, is granted with costs in the cause.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Civil liability – Action – Preliminary exception – Extinctive prescription – Impossibility to act – Allegations that minor sexually abused by priest – Parents choosing not to bring proceedings at time of abuse – Whether courts below erred concerning starting point for prescription.

On June 28, 2007, S.C. filed a motion to institute proceedings against the Respondents, claiming \$250,000 in damages. She alleged that she had been sexually abused by Paul-Henri Lachance in the late 1970s when she was between the ages of six and eight. She alleged that the Roman Catholic Archbishop of Québec was responsible for Mr. Lachance as a principal and had himself committed a fault at the relevant time.

In her motion, S.C. alleged that she had confided in her parents when she was eight years old. They had gone to see the Archbishop, who had told them not to disclose the matter and said that the diocese would deal with the situation internally. S.C.'s parents, who were strong believers and churchgoers at the time, complied.

S.C. alleged that during the summer of 2006, she had recalled the trauma she had suffered and had become aware of the magnitude of what she had been through and all the negative consequences she had suffered since being abused, psychological trauma in particular. S.C. alleged that before then, she had been completely incapable of acting and therefore of bringing proceedings against the Respondents.

The Respondents moved to dismiss the action on the ground of prescription. The Superior Court granted their motions and dismissed the action. A majority of the Court of Appeal affirmed the judgment on different grounds.

May 21, 2008 Quebec Superior Court (Alain J.) 2008 QCCS 2724	Motions to dismiss granted; action dismissed
---	--

July 8, 2009 Quebec Court of Appeal (Québec) (Chamberland (dissenting), Morin and Vézina JJ.A.) 2009 QCCA 1349	Appeal dismissed
---	------------------

September 28, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Responsabilité civile – Recours – Moyen préliminaire – Prescription extinctive – Impossibilité d'agir – Allégations d'abus sexuel d'un mineur par un curé – Parents choisissant de ne pas intenter de procédures à l'époque de l'abus – Les instances inférieures ont-elles fait erreur quant au point de départ de la prescription?

Le 28 juin 2007, S.C. dépose une requête introductive d'instance contre les intimés réclamant à ceux-ci des dommages-intérêts de 250 000 \$. Elle allègue avoir été abusée sexuellement par Paul-Henri Lachance à la fin des années 1970, alors qu'elle était âgée de six à huit ans. Quant à l'archevêque catholique romain de Québec, elle lui reproche d'être responsable de M. Lachance à titre de commettant et d'avoir lui-même commis une faute à l'époque pertinente.

Dans sa requête, S.C. allègue s'être confiée à ses parents alors qu'elle avait huit ans. Ceux-ci se seraient rendus chez l'archevêque, qui leur aurait indiqué de ne pas ébruiter l'affaire et que le diocèse se chargerait de régler la situation à l'interne. Les parents de S.C., alors fortement croyants et pratiquants, ont obtempéré.

S.C. allègue que pendant l'été 2006, elle s'est remémoré son traumatisme et a pris conscience de l'ampleur des événements qu'elle a subis et de tous les désagréments dont elle était victime depuis, notamment des traumatismes d'ordre psychologique. S.C. allègue qu'avant cette période, elle était dans une incapacité totale d'agir et donc d'entamer des procédures contre les intimés.

Les intimés ont présenté des requêtes en irrecevabilité du recours pour cause de prescription. La Cour supérieure a accueilli ces requêtes et rejeté le recours. La Cour d'appel, à la majorité, a confirmé le jugement, mais pour des motifs différents.

Le 21 mai 2008
Cour supérieure du Québec
(Le juge Alain)
2008 QCCS 2724

Requêtes en irrecevabilité accueillies; action rejetée

Le 8 juillet 2009
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Chamberland (dissident), Morin et Vézina)
2009 QCCA 1349

Appel rejeté

Le 28 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

08.01.2010

Before / Devant : CROMWELL J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE : Barreau du Québec;
Conseil canadien pour les réfugiés;
Association québécoise des avocats et
avocates en droit de l'immigration;
Amnesty International (Canada
Section);
Association canadienne des libertés
civiles

IN / DANS : József Németh et autre

c. (33016)

Ministre de la Justice du Canada
(Crim.) (Qc)

et entre

Tiberiu Gavrilă

c. (33313)

Ministre de la Justice du Canada
(Crim.) (Qc)

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 25 novembre 2009 accordant l'autorisation d'intervenir au Barreau du Québec et au Conseil canadien pour les réfugiés dans l'appel *József Németh et Józsefne Németh (alias Józsefne Nagy Szidonia) c. Le Ministre de la Justice du Canada* (33016);

ET À LA SUITE À L'ORDONNANCE datée du 23 décembre 2009 accordant l'autorisation à l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration d'intervenir dans l'appel *József Németh et Józsefne Németh (alias Józsefne Nagy Szidonia) c. Le Ministre de la Justice du Canada* (33016) ainsi que dans l'appel *Tiberiu Gavrilă c. Le Ministre de la Justice du Canada* (33313);

ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 23 décembre 2009 accordant l'autorisation d'intervenir à Amnesty International (Canada Section) et l'Association canadienne des libertés civiles dans l'appel *Tiberiu Gavrilă c. Le Ministre de la Justice du Canada* (33313);

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les cinq groupes d'intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de ces appels.

FURTHER TO THE ORDER dated November 25, 2009, granting leave to intervene to the Barreau du Québec and the Canadian Council for Refugees in the appeal of *József Németh and Józsefne Németh (a.k.a. Józsefne Nagy Szidonia) v. The Minister of Justice of Canada* (33016);

AND FURTHER TO THE ORDER dated December 23, 2009, granting leave to the Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration to intervene in the appeal of *József Németh and Józsefne Németh (a.k.a. Józsefne Nagy Szidonia) v. The Minister of Justice of Canada* (33016) as well as in the appeal of *Tiberiu Gavrilă v. The Minister of Justice of Canada* (33313);

AND FURTHER TO THE ORDER dated December 23, 2009, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association and the Amnesty International (Canada Section) in the appeal of *Tiberiu Gavrilă v. The Minister of Justice of Canada* (33313);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the five groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

11.01.2010

Before / Devant : LEBEL J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE : Aboriginal Legal Service of Toronto Inc.;
Association in Defence of the Wrongly Convicted;
Canadian Civil Liberties Association;
Canadian Association of Chiefs of Police;
Criminal Lawyers Association (Ontario);
British Columbia Civil Liberties Association and David Asper Centre for Constitutional Rights

IN / DANS : City of Vancouver

v. (33089)

Alan Cameron Ward

and between

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia

v.

Alan Cameron Ward (B.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated December 9, 2009, granting leave to intervene to the Aboriginal Legal Service of Toronto Inc., the Association in Defence of the Wrongly Convicted, the Canadian Civil Liberties Association, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Criminal Lawyers Association (Ontario) and the British Columbia Civil Liberties Association and David Asper Centre for Constitutional Rights;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 9 décembre 2009, accordant l'autorisation d'intervenir à Aboriginal Legal Service of Toronto Inc., à Association in Defence of the Wrongly Convicted, à l'Association canadienne des libertés civiles, à l'Association canadienne des chefs de police, à Criminal Lawyers Association (Ontario) et à British Columbia Civil Liberties Association and David Asper Centre for Constitutional Rights;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

12.01.2010

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Canadian Civil Liberties Association;
British Columbia Civil Liberties Association;
Canadian Newspaper Association;
Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/
Association of Electronic Journalists,
Canadian Association of Journalists,
Canadian Journalists for Free Expression and Canadian Publishers' Council

IN / DANS : Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada et autres

c. (32920)

Procureur général du Québec et autres (Qc)

et entre

Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada et autres

c. (32987)

Sa Majesté la Reine et autre (Qc)

FURTHER TO THE ORDER dated October 28, 2009, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association and the British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in both appeals and the Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, RTNDA Canada/Association of Electronic Journalists, Canadian Association of Journalists, Canadian Journalists for Free Expression and Canadian Publishers' Council in appeal 32920;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the three groups of interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 28 octobre 2009 accordant l'autorisation d'intervenir dans les deux appels ci-haut mentionnés présentées par Canadian Civil Liberties Association et British Columbia Civil Liberties Association et dans l'appel 32920 par l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association, ACDIRT/Association des journalistes électroniques, Association canadienne des journalistes, Journalistes canadiens pour la liberté d'expression et Canadian Publishers' Council;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les trois groupes d'intervenantes pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de ces appels.

13.01.2010

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to adduce new evidence

Requête en vue de produire une nouvelle preuve

Dennis Manuge

v. (33103)

Her Majesty the Queen (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant, for an order granting leave to adduce as fresh evidence in this appeal an Application for Judicial Review filed by the appellant in Federal Court on March 4, 2009, and a letter from the respondent dated April 8, 2009, in response to the said Application for Judicial Review;

AND UPON APPLICATION by the respondent to file a factum in reply to the appellant's factum;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion to adduce fresh evidence is granted.
- 2) The respondent is granted permission to file the factum in reply to the appellant's factum received on January 6, 2010.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant en vue d'être autorisé à présenter, à titre de nouveaux éléments de preuve dans l'appel, une demande de contrôle judiciaire déposée par l'appelant devant la Cour fédérale le 4 mars 2009 et une lettre datée du 8 avril 2009 envoyée par l'intimée en réponse à cette demande de contrôle judiciaire;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intimée en vue de déposer un mémoire en réponse au mémoire de l'appelant;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête visant la présentation de nouveaux éléments de preuve est accordée.
 - 2) L'intimée est autorisée à déposer un mémoire en réponse au mémoire de l'appelant reçu le 6 janvier 2010.
-

13.01.2010

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to extend the time to serve and file the notice of appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis d'appel

Thieu Kham Tran

v. (33467)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order extending the time to serve and file a notice of appeal as of right from the judgment of the Court of Appeal of Alberta dated June 2, 2008;

THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'appelant visant la prorogation du délai de signification et de dépôt d'un avis d'appel de plein droit du jugement rendu par la Cour d'appel de l'Alberta le 2 juin 2008;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accordée.

15.01.2010

Before / Devant : BINNIE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Her Majesty the Queen

v. (33066)

F.A. et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

AND IT APPEARING THAT the principal issue raised by the present appeal is whether, in the context of a criminal trial proceeding in a superior court, the assignment of exclusive jurisdiction of all matters arising under section 38 of the *Canada Evidence Act* to the Federal Court is ultra vires Parliament;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum limited to the above issue and not to exceed 10 pages in length on or before March 1, 2010.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par l'Association canadienne des libertés civiles;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

ET ÉTANT DONNÉ QUE la principale question soulevée dans l'appel est de savoir si l'attribution à la Cour fédérale de la compétence exclusive sur toutes les questions découlant de l'application de l'art. 38 de la *Loi sur la preuve au Canada* dans le contexte d'un procès devant une cour supérieure outrepassa les pouvoirs du Parlement;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir de l'Association canadienne des libertés civiles est accordée et cette intervenante pourra signifier et déposer, au plus tard le 1 mars 2010, un mémoire d'au plus 10 pages dont le contenu se limitera à cette question.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

10.12.2009

Thieu Kham Tran

v. (33467)

Her Majesty the Queen (Alta.)

(As of Right)

15.01.2010

The Information Commissioner of Canada

v. (33296)

The Minister of Transport Canada (F.C.)

(By Leave)

15.01.2010

The Information Commissioner of Canada

v. (33297)

**The Commissioner of the Royal Canadian Mounted
Police (F.C.)**

(By Leave)

15.01.2010

The Information Commissioner of Canada

v. (33299)

The Prime Minister of Canada (F.C.)

(By Leave)

15.01.2010

The Information Commissioner of Canada

v. (33300)

The Minister of National Defence (F.C.)

(By Leave)

08.01.2010

La procureure générale du Québec

c. (33524)

Sa Majesté la Reine du Chef du Canada (C.F.)

(De plein droit)

19.01.2010

The Attorney General of Canada

v. (33042)

Fielding Chemical Technologies (Ont.)

(Appeal)

18.01.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

City of Vancouver, et al.

v. (33089)

Alan Cameron Ward (B.C.) (Civil) (By Leave)

Bryant Alexander Mackey and Barbara Carmichael for the appellant Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia

Tomasz M. Zworski for the appellant City of Vancouver

Brian M. Samuels, Kieran A. G. Bridge and Jennifer W. Chan for the respondent

Mark R. Kindrachuk, Q.C., and Jeffrey G. Johnston for the intervener Attorney General of Canada

Robert E. Charney and Josh Hunter for the intervener Attorney General of Ontario

Isabelle Harnois et Gilles Laporte pour l'intervenante Procureure générale du Québec

Vincent Westwick and Karine LeBlanc for the intervener Canadian Association of Chiefs of Police

Stuart Svonkin and Jana Stettner for the intervener Canadian Civil Liberties Association

Kent Roach and Grace Pastine for the intervener British Columbia Civil Liberties Association, et al.

Sean Dewart and Tim Gleason for the intervener Criminal Lawyers Association (Ontario)

Louis Sokolov and Heidi Rubin for the intervener Association in Defense of the Wrongly Convicted

Kimberly R. Murray and Julian N. Falconer for the intervener Aboriginal Legal Services of Toronto Inc.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Remedies - Damages - Whether s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* authorizes a court of competent jurisdiction to award damages for an infringement of a right or freedom guaranteed by the *Charter* in the absence of bad faith, an abuse of power or tortious conduct committed by the infringer.

Nature de la cause :

Charte des droits - Recours - Dommages-intérêts - Le paragraphe 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* habilite-t-il un tribunal compétent à accorder des dommages intérêts pour atteinte à un droit ou à une liberté garanti par la *Charte* en l'absence de mauvaise foi, d'abus de pouvoir ou de conduite délictuelle de la part de l'auteur de l'atteinte?

19.01.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

J.Z.S.

v. (32942)

**Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)
2010 SCC 1 / 2010 CSC 1**

Christopher W.A. Brennan for the appellant

Mary T. Ainslie for the respondent

Nancy Dennison and Cheryl J. Tobias, Q.C., for the
intervener Attorney General of Canada

Lisa Joyal and Joan Barrett for the intervener Attorney
General of Ontario

Daniel Grégoire pour l'intervenant Procureur général du
Québec

Michael Conner for the intervener Attorney General of
Manitoba

Joanne B. Dartana for the intervener Attorney General
of Alberta

Mary M. Birdsell and Andrea Gatti for the intervener
Justice for Children and Youth

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035342, 2008 BCCA 401, dated October 10, 2008, was heard this day and the following judgment was rendered:

THE CHIEF JUSTICE (orally) — The appeal is dismissed for the reasons of the British Columbia Court of Appeal.

Nature of the case:

Charter of Rights - Fundamental justice - Right to a fair hearing - Criminal law - Evidence - Child witnesses - Children testify from behind a screen - Child assisted by a support person - Children testify on a promise to tell the truth - No pre-testimonial inquiries into children's need for testimonial aids or their testimonial competency - Whether s. 486.2 of the Criminal Code or s. 16.1 of the Canada Evidence Act violates s. 7 or s. 11(d) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms - Whether any violation is justified under s. 1 of the Charter.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035342, 2008 BCCA 401, en date du 10 octobre 2008, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

[TRANSLATION]

LA JUGE EN CHEF (oralement) — Pour les motifs de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique, l'appel est rejeté.

Nature de la cause :

Charte des droits - Justice fondamentale - Procès équitable - Droit criminel - Preuve - Enfants témoins - Les enfants ont témoigné derrière un écran - Enfant accompagnée par une personne de confiance - Les enfants ont témoigné sur promesse de dire la vérité - Aucune enquête préalable aux témoignages sur le besoin d'aides au témoignage ou l'habilité à témoigner - L'article 486.2 du Code criminel ou l'art. 16.1 de la Loi sur la preuve au Canada violent-ils l'art. 7 ou l'al. 11 d) de la Charte canadienne des droits et libertés? - Les

violations, le cas échéant, étaient-elles justifiées au sens
de l'article premier de la Charte?

20-21.01.2010

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Attorney General of Canada

v. (33041)

TeleZone Inc. (Ont.) (Civil) (By leave)

and

Attorney General of Canada, et al.

v. (33043)

Michiel McArthur (Ont.) (Civil) (By leave)

et

Agence canadienne de l'inspection des aliments

c. (32880)

**Institut professionnel de la fonction publique du
Canada, et al. (Qc) (Civile) (Autorisation)**

and

Parrish & Heimbecker Limited

v. (33006)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as
Represented by the Minister of Agriculture and
Agri-Food, et al. (F.C.) (Civil) (By leave)**

and

Nu-Pharm Inc.

v. (32830)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.
(F.C.) (Civil) (By leave)**

Wednesday, January 20, 2010

Christopher M. Rupar, Alain Préfontaine and Bernard
Letarte for the Appellants (33041-33043-32880)/ for the
Respondents (33006-32830-33103) Attorney General of
Canada, et al.

Louis Huot pour les intimés (32880) Olymel S.E.C., et
al.

Thursday, January 21, 2010

Peter F.C. Howard, Patrick J. Monahan, Eliot N. Kolers
and Nicholas McHaffie for the Respondent (33041)
TeleZone Inc.

Peter J. Driscoll, Michael Sobkin, Ward K. Branch and
Daniel F. Wallace for the Appellant (33103) Dennis
Manuge

Andrew Brodtkin and Cynthia Tape for the Appellant
(32830) Nu-Pharm Inc.

John A. Ryder-Burbidge for the Respondent (33043)
Michiel McArthur

Matthew G. Williams for the Appellant (33006) Parrish
& Heimbecker Limited

Pierre Labelle pour l'intimé (32880) Institut
professionnel de la fonction publique du Canada

Philippe Ferland et France Brosseau pour les intimés
(32880) Dany Beauregard, et al.

Written submissions only for the Intervener (33043)
Attorney General of British Columbia

Argumentation écrite seulement par Patrick Ferland et
David Quesnel pour les intervenants (33043) Roland
Anglehart sr., et al.

Dennis Manuge

v. (33103)

Her Majesty the Queen (F.C.) (Civil) (By leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

33041 - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Respondent commencing action against federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice for damages for breach of contract or negligence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the amended statement of claim did not attack a federal administrative decision to award two, rather than three, licences and to deny the Respondent a licence - Whether the Court of Appeal erred in determining that the allegations concerning the licencing decision of the Minister did not have to be adjudicated by way of judicial review in the Federal Court - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

33043 - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Respondent commencing action against federal Crown in the Ontario Superior Court of Justice for damages for false imprisonment and breach of *Charter* rights - Whether the Court of Appeal erred by failing to provide a full contextual interpretation of s. 18(1) of the *FCA* - Whether the remedy sought by the Respondent determines the application of s. 18(1) of the *FCA* - Whether the Court of Appeal erred by failing to consider the true essence of the claim to determine whether its success would depend on finding that a decision of a federal board, commission or tribunal was invalid or unlawful - Whether the Court of Appeal failed to recognize that a decision of a federal board, commission or tribunal that has not been challenged through judicial review in the Federal Court remains valid and lawful and continues to have legal effect - Whether the Court of Appeal erred by failing to recognize that a valid decision of a federal board, commission or tribunal may not be tortious - Whether the Respondent could proceed with his action for damages, even though he had never directly challenged the segregation decision by way of judicial review in the Federal Court or by seeking *habeas corpus* - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.

Nature de la cause :

33041 - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - L'intimée a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour violation de contrat ou négligence - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que la déclaration modifiée n'avait pas pour objet de contester la décision administrative fédérale d'accorder deux permis plutôt que trois et de refuser un permis à l'intimée? La Cour fédérale a-t-elle eu tort de statuer que les allégations concernant la décision du ministre en matière de permis n'avait pas à être jugées par voie de contrôle judiciaire en Cour fédérale? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

33043 - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - L'intimé a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour supérieure de justice de l'Ontario pour séquestration et violation de droits garantis par la *Charte* - La Cour fédérale a-t-elle eu tort de ne pas donner une interprétation contextuelle complète du par. 18(1) de la *LCF*? - Le redressement demandé par l'intimé détermine-t-il l'application du par. 18(1) de la *LCF*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas considérer l'essence véritable de la demande pour trancher la question de savoir si, pour être accueillie, il faudrait d'abord conclure que la décision de l'office fédéral était invalide ou illégale? - La Cour d'appel a-t-elle omis de reconnaître que la décision d'un office fédéral qui n'a pas été contestée par le contrôle judiciaire en Cour fédérale demeure valide et légale et continue d'avoir un effet juridique? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas reconnaître que la décision valide d'un office fédéral ne peut être délictueuse? L'intimé peut-il intenter son action en dommages-intérêts, même s'il n'a jamais directement contesté la décision d'isolement par voie de contrôle judiciaire en Cour fédérale ou en demandant l'*habeas corpus*? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.

32880 - Civil liability - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Whether action in damages against federal Crown can proceed in absence of Federal Court order declaring decision of federal board, commission or other tribunal to be unlawful or invalid.

33006 - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Courts - Jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal was correct in deciding that the Appellant's damages claim cannot be heard until it has first challenged the Canadian Food Inspection Agency's decisions by way of judicial review - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18 - *Crown Liability and Proceedings Act*, R.S.C. 1985, c. C-50, ss. 3, 8.

32830 - Administrative law - Judicial review - Courts - Federal Court - Jurisdiction - Whether the Federal Court of Appeal was correct in declaring that in the absence of a valid notice of compliance, no one could sell or advertise Nu-Enalapril, and that in making his decision known to the Appellant and others, the Director General was exercising powers conferred by an Act of Parliament - Whether the Federal Court of Appeal was correct in determining that the issue of the validity or lawfulness of the decisions could not be determined in an action, but must be determined through a judicial review application in the Federal Court - Whether the Federal Court of Appeal was correct in determining that the action in the amended statement of claim was a collateral attack on the decisions.

33103 - Crown law - Crown liability - Administrative law - Judicial review - Appellant commencing action in damages against federal Crown in Federal Court and challenging lawfulness of mandatory disability plan and claiming breach of fiduciary duty, bad faith and unjust enrichment - Whether the Federal Court has jurisdiction to hear the Appellant's action for damages against the Crown - *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, ss. 18, 18.4(2).

32880 - Responsabilité civile - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Une action en dommage contre l'État fédéral peut-elle procéder en l'absence d'une ordonnance de la Cour fédérale concluant que la décision de l'office fédéral en cause est illégale ou invalide?

33006 - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Compétence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que la demande de l'appelante en dommages-intérêts ne peut être instruite tant qu'elle n'a pas d'abord contesté les décisions de l'Agence canadienne d'inspection des aliments par voie de contrôle judiciaire? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, s. 18 - *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*, L.R.C. 1985, ch. C-50, art. 3, 8.

32830 - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Tribunaux - Cour fédérale - Compétence - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de déclarer qu'en l'absence d'avis de conformité valide, personne ne pouvait vendre ou annoncer le Nu-Enalapril et qu'en informant l'appelante et d'autres de sa décision, le directeur général exerçait des pouvoirs prévus par une loi fédérale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que la question de la validité ou de la légalité des décisions ne pouvait être tranchée dans une action, mais doit être tranchée par voie de demande de contrôle judiciaire en Cour fédérale? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu raison de statuer que l'action dans la déclaration modifiée était une contestation indirecte des décisions?

33103 - Droit de la Couronne - Responsabilité de l'État - Droit administratif - Contrôle judiciaire - L'appelant a intenté une action en dommages-intérêts contre la Couronne fédérale en Cour fédérale où il a contesté la légalité du régime obligatoire d'invalidité et a allégué la violation de l'obligation fiduciaire, la mauvaise foi et l'enrichissement injuste - La Cour fédérale a-t-elle compétence pour instruire l'action de l'appelant en dommages-intérêts contre la Couronne? - *Loi sur les Cours fédérales*, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18, 18.4(2).

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 21, 2010 / LE 21 JANVIER 2010

32797 **MiningWatch Canada v. Minister of Fisheries and Oceans, Minister of Natural Resources and Attorney General of Canada - and between - MiningWatch Canada v. Red Chris Development Company Ltd. and BCMetals Corporation - and - Mining Association of British Columbia, Association for Mineral Exploration British Columbia, Canadian Environmental Law Association, West Coast Environmental Law Association, Sierra Club of Canada, Quebec Environmental Law Centre, Friends of the Earth Canada and Interamerican Association for Environmental Defense (F.C.)**
2010 SCC 2 / 2010 CSC 2

Coram: Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, 2008 FCA 209, Numbers A-478-07, A-479-07, dated June 13, 2008, heard on October 16, 2009, is allowed with costs throughout on a party and party basis. The application for judicial review is allowed and a declaration issued that the responsible authorities erred in failing to use the project as proposed by Red Chris Development Company Ltd. to determine whether the *Canadian Environmental Assessment Act* was triggered under s. 5 of the Act, whether the *Exclusion List Regulations, 2007* applied, and if a federal environmental assessment was to be conducted, whether it was to proceed by way of comprehensive study if the project was listed in the *Comprehensive Study List Regulations* and if not, by way of screening.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, 2008 CAF 209, numéros A-478-07, A-479-07, en date du 13 juin 2008, entendu le 16 octobre 2009, est accueilli avec dépens devant toutes les cours sur la base partie-partie. La demande de contrôle judiciaire est accueillie et un jugement est rendu déclarant que les autorités responsables ont fait erreur en ne considérant pas le projet tel que proposé par Red Chris Development Company Ltd. pour déterminer si l'application de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* était déclenchée en vertu de l'art. 5 de cette loi, si le *Règlement de 2007 sur la liste d'exclusion* s'appliquait et s'il y avait lieu d'effectuer une évaluation environnementale fédérale, par une étude approfondie si le projet était visé par le *Règlement sur la liste d'étude approfondie*, sinon par un examen préalable.

MiningWatch Canada v. Minister of Fisheries and Oceans, Minister of Natural Resources and Attorney General of Canada - and between - MiningWatch Canada v. Red Chris Development Company Ltd. and BCMetals Corporation - and - Mining Association of British Columbia, Association for Mineral Exploration British Columbia, Canadian Environmental Law Association, West Coast Environmental Law Association, Sierra Club of Canada, Quebec Environmental Law Centre, Friends of the Earth Canada and Interamerican Association for Environmental Defense (F.C.) (32797)

Indexed as: MiningWatch Canada v. Canada (Fisheries and Oceans) /

Répertorié : Mines Alerte Canada c. Canada (Pêches et Océans)

Neutral citation: 2010 SCC 2. / Référence neutre : 2010 CSC 2.

Hearing: October 16, 2009 / Judgment: January 21, 2010

Audition : Le 16 octobre 2009 / Jugement : Le 21 janvier 2010

Present: Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Environmental law — Federal environmental assessment process — Comprehensive study — Scope of project — Project as proposed by mining company requiring comprehensive environmental study — Responsible authority excluding certain aspects from scope of project — Comprehensive study no longer necessary and assessment proceeding by way of screening — Whether environmental assessment should have proceeded by way of screening or comprehensive study — Whether federal environmental assessment track is determined by project as proposed by proponent or by discretionary scoping decision of responsible authority — Meaning of the word “project” — Canadian Environmental Assessment Act, S.C. 1992, c. 37, ss. 15, 21.

Administrative law — Judicial review — Remedy — Federal environmental assessment process — Project as proposed by mining company requiring comprehensive environmental study — Responsible authority excluding certain aspects from scope of project — Comprehensive study no longer necessary and assessment proceeding by way of screening — Public interest litigant filing application for judicial review — Substantive decisions made by responsible authority not challenged — Judicial review brought as test case to determine federal government’s obligations under s. 21 of Canadian Environmental Assessment Act — Federal Court setting aside decision to proceed by way of screening, quashing decision to issue permits and approvals to proceed with the project and prohibiting issuance of such permits and approvals until completion of comprehensive study — Whether Federal Court granted broader relief than was appropriate — Federal Courts Act, R.S.C. 1985, c. F-7, s. 18.1(3).

In order to develop a copper and gold open pit mining and milling operation in British Columbia, a mining company submitted a project description to the BC Environmental Assessment Office. Public comment was sought and the Office subsequently determined that the project was not likely to cause significant adverse, environmental, heritage, social, economic or health effects and issued a provincial environmental assessment certificate. The company also submitted to the federal Department of Fisheries and Oceans applications for dams required to create a tailings impoundment area. Initially, the Department stated that a comprehensive study was required because the project fell within the provisions of the *Comprehensive Study List Regulations* (“CSL”) promulgated under the *Canadian Environmental Assessment Act* (“CEAA”). It subsequently scoped the project as to exclude the mine and mill and, given this, concluded that a comprehensive study was no longer necessary and that the assessment would proceed by way of screening. Additional public comment was not sought and the screening instead relied on information collected through the cooperative federal/provincial environmental assessment process. The federal screening report concluded that the project was not likely to cause significant adverse environmental effects and the responsible authority made the decision to allow the project to proceed. MiningWatch filed an application for judicial review of the decision to conduct a screening rather than a comprehensive study. The Federal Court allowed the application, concluding that the responsible authority had breached its duty under the CEAA by scoping the environmental assessment so that it only required a screening. The court quashed the decision to issue permits and approvals and prohibited further action by the responsible authority until it had conducted public consultation and completed a comprehensive study pursuant to s. 21 of the CEAA. The Federal Court of Appeal set aside the decision.

Held: The appeal should be allowed.

The CEAA and regulations require that the environmental assessment track be determined according to the project as proposed; it is generally not open to a responsible authority to change that level. An interpretation which provides that

the word “project” in s. 21 of the *CEAA* means “project as proposed” by the proponent, rather than “project as scoped” by the responsible authority, is consistent with the statutory definition of that word in s. 2 of the *CEAA*, the language of the relevant regulations, and with Parliament’s intent as found in the respective roles of the responsible authority and the Minister in conducting environmental assessments under the *CEAA*. Where, as here, a project as proposed is listed on the CSL, the requirements in s. 21 are mandatory.

Tracking and scoping are distinct steps in the *CEAA* process. While the responsible authority does not have the discretion to determine the assessment track, once the appropriate track is determined, it has the discretion to determine the scope of the project for the purposes of assessment under s. 15(1)(a) of the *CEAA*. In the event that the project is referred to a mediator or a review panel under s. 21.1(1)(b), the scope of the project is determined by the Minister after consulting with the responsible authority pursuant to s. 15(1)(b). The presumed scope of the project to be assessed is the project as proposed by the proponent but, as an exception to this general proposition, the responsible authority or Minister may enlarge the scope in the circumstances set out in s. 15(2) or (3). The responsible authority or Minister cannot reduce the scope of the project to less than what is proposed by the proponent. For a project subject to a comprehensive study, the responsible authority can, and should, minimize duplication by using the coordination mechanisms provided for in the *CEAA*. In particular, federal and provincial governments can adopt mutually agreeable terms for coordinating environmental assessments.

In the present case, the federal environmental assessment should have been conducted for the project as proposed by the proponent. Since the proposed project was described in the CSL, the requirements of s. 21 applied. The responsible authority was free to use any and all federal-provincial coordination tools available, but it was still required to comply with the provisions of the *CEAA* pertaining to comprehensive studies. By conducting a screening, the responsible authority acted without statutory authority.

In exercising his discretion to grant the relief he did, the trial judge did not take account of a number of relevant and significant considerations and granted broader relief than was appropriate. MiningWatch has no proprietary or pecuniary interest in the outcome of the proceedings and did not participate in the environmental assessment conducted by the provincial authority. No evidence of dissatisfaction with the environmental assessments conducted by the BC Environmental Assessment Office or the responsible authority and no evidence of dissatisfaction with the assessment process from anyone else was brought forward. MiningWatch has brought this judicial review as a test case of the federal government’s obligations under s. 21. They made a strategic decision not to challenge the substantive scoping decision. When all the relevant considerations are taken into account, the appropriate relief is to allow the application for judicial review and declare that the responsible authority erred in failing to conduct a comprehensive study. No further relief is warranted. The focus of MiningWatch’s interest as a public interest litigant is the legal point to which the declaration will respond and there is no justification in requiring the proponent of the project to repeat the environmental assessment process when there was no challenge to the substantive decisions made by the responsible authority.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Desjardins, Sexton and Evans JJ.A.), 2008 FCA 209, [2009] 2 F.C.R. 21, 379 N.R. 133, 36 C.E.L.R. (3d) 159, [2008] F.C.J. No. 945 (QL), 2008 CarswellNat 1699, setting aside a decision of Martineau J., 2007 FC 955, [2008] 3 F.C.R. 84, 33 C.E.L.R. (3d) 1, 318 F.T.R. 160, [2007] F.C.J. No. 1249 (QL), 2007 CarswellNat 3169. Appeal allowed.

Gregory J. McDade, Q.C., and *Lara Tessaro*, for the appellant.

Kirk N. Lambrecht, Q.C., and *Michele E. Annich*, for the respondents the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Natural Resources and the Attorney General of Canada.

Brad Armstrong, Q.C., *Diana Valiela* and *Heather M. Cane*, for the respondents the Red Chris Development Company Ltd. and the BCMetals Corporation.

Gary A. Letcher and *Laura M. Gill*, for the interveners the Mining Association of British Columbia and the Association for Mineral Exploration British Columbia.

Richard D. Lindgren and Kaitlyn Mitchell, for the interveners the Canadian Environmental Law Association, the West Coast Environmental Law Association, the Sierra Club of Canada, the Quebec Environmental Law Centre, Friends of the Earth Canada and the Interamerican Association for Environmental Defense.

Solicitors for the appellant: Ecojustice Canada, Vancouver.

Solicitor for the respondents the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Natural Resources and the Attorney General of Canada: Department of Justice Canada, Edmonton.

Solicitors for the respondents the Red Chris Development Company Ltd. and the BCMetals Corporation: Lawson Lundell, Vancouver.

Solicitors for the interveners the Mining Association of British Columbia and the Association for Mineral Exploration British Columbia: Edwards, Kenny & Bray, Vancouver.

Solicitors for the interveners the Canadian Environmental Law Association, the West Coast Environmental Law Association, the Sierra Club of Canada, the Quebec Environmental Law Centre, Friends of the Earth Canada and the Interamerican Association for Environmental Defense: Canadian Environmental Law Association, Toronto.

Présents : Les juges Binnie, LeBel, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit de l'environnement — Processus fédéral d'évaluation environnementale — Étude approfondie — Portée du projet — Projet tel que proposé par une société minière nécessitant une étude environnementale approfondie — Décision de l'autorité responsable d'exclure certains aspects de la portée du projet — Étude approfondie plus nécessaire et évaluation par examen préalable — L'évaluation environnementale aurait-elle dû s'effectuer sous forme d'examen préalable ou sous forme d'étude approfondie? — La voie à suivre pour l'évaluation environnementale fédérale est-elle déterminée en fonction du projet tel qu'il est proposé par le promoteur ou en fonction de la décision que prend l'autorité responsable en vertu de son pouvoir discrétionnaire de définir la portée du projet? — Sens du mot « project » — Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, L.C. 1992, ch. 37, art. 15, 21.

Droit administratif — Contrôle judiciaire — Réparation — Processus fédéral d'évaluation environnementale — Projet tel que proposé par une société minière nécessitant une étude environnementale approfondie — Décision de l'autorité responsable d'exclure certains aspects de la portée du projet — Étude approfondie plus nécessaire et évaluation par examen préalable — Demande de contrôle judiciaire déposée par une partie représentant l'intérêt public — Décisions de fond prises par l'autorité responsable incontestée — Demande de contrôle judiciaire présentée à titre de cause type à l'égard des obligations incombant au gouvernement fédéral selon l'art. 21 de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale — Cour fédérale infirmant la décision de procéder par examen préalable, annulant la décision de délivrer les permis et d'octroyer les approbations ou autorisations pour la mise en oeuvre du projet et interdisant la délivrance de ces permis et l'octroi de ces approbations ou autorisations jusqu'à la réalisation d'une étude approfondie — La Cour fédérale a-t-elle accordé une réparation plus large que nécessaire? — Loi sur les Cours fédérales, L.R.C. 1985, ch. F-7, art. 18.1(3).

Pour établir une exploitation d'extraction minière à ciel ouvert et une usine de concentration en vue de la production de cuivre et d'or en Colombie-Britannique, une société minière a soumis une description de projet au BC Environmental Assessment Office (« Bureau »). On a demandé au public de faire part de ses observations; par la suite, le Bureau a conclu que le projet n'était pas susceptible d'avoir des effets négatifs importants sur le plan environnemental, patrimonial, social, économique ou sanitaire et a délivré le certificat d'évaluation environnementale provinciale. La société minière a aussi présenté au ministère fédéral des Pêches et des Océans des demandes concernant la construction de bassins servant au dépôt de résidus miniers. Au départ, le ministère a conclu qu'une étude approfondie devait être menée parce que le projet était visé par le *Règlement sur la liste d'étude approfondie* (« LEA »), pris sous le régime de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (« LCEE »). Par la suite, il a défini la portée du projet de manière à exclure la mine et l'usine de concentration et, de ce fait, a conclu qu'une étude approfondie n'était plus nécessaire et que l'évaluation se ferait plutôt par examen préalable. On n'a pas sollicité d'autres observations du public; l'examen

préalable reposait plutôt sur des renseignements recueillis dans le cadre du processus fédéral-provincial d'évaluation environnementale coopérative. Le rapport d'examen préalable fédéral a conclu que le projet n'était pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, et l'autorité responsable a décidé d'autoriser la mise en oeuvre du projet. Mines Alerte a déposé une demande de contrôle judiciaire de la décision d'effectuer un examen préalable au lieu d'une étude approfondie. La Cour fédérale a accueilli la demande, concluant que l'autorité responsable avait manqué à l'obligation imposée par la *LCEE* en limitant la portée de l'évaluation environnementale aux aspects du projet qui nécessitaient seulement un examen préalable. La cour a annulé la décision de délivrer les permis et d'accorder les approbations ou autorisations, et a interdit à l'autorité responsable de prendre toute autre mesure jusqu'à ce qu'elle ait tenu une consultation publique et effectué une étude approfondie conformément à l'art. 21 de la *LCEE*. La Cour d'appel fédérale a infirmé la décision.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La *LCEE* et son règlement exigent que la voie à suivre en matière d'évaluation environnementale soit déterminée selon le projet tel qu'il est proposé; en général, il n'appartient pas à l'autorité responsable de modifier ce niveau d'évaluation. L'interprétation selon laquelle le mot « projet » à l'art. 21 de la *LCEE* signifie « projet tel qu'il est proposé » par le promoteur et non « projet dont la portée a été définie » par l'autorité responsable est compatible avec la définition législative de ce terme à l'art. 2 de la *LCEE*, le texte du règlement pertinent et l'intention du législateur qui se dégage des fonctions respectives de l'autorité responsable et du ministre lors des évaluations environnementales effectuées en application de la *LCEE*. Si le projet tel qu'il est proposé est visé dans la *LEA*, comme c'est le cas en l'espèce, les exigences de l'art. 21 doivent être respectées.

Déterminer la voie à suivre et définir la portée constituent deux étapes distinctes dans le processus prévu par la *LCEE*. Certes, l'autorité responsable n'a pas le pouvoir discrétionnaire de déterminer la voie à suivre pour l'évaluation. Cependant, une fois cette voie déterminée, elle a le pouvoir discrétionnaire de définir la portée du projet pour l'évaluation en vertu de l'al. 15(1)a) de la *LCEE*. Si le projet est renvoyé à la médiation ou à l'examen par une commission conformément à l'al. 21.1(1)b), le ministre en détermine la portée après consultation de l'autorité responsable conformément à l'al. 15(1)b). La portée présumée du projet à évaluer est la portée du projet tel qu'il est proposé par le promoteur, mais, comme exception à cette thèse générale, l'autorité responsable ou le ministre peut l'élargir dans les circonstances prévues aux par. 15(2) et (3). L'autorité responsable ou le ministre ne peut réduire la portée du projet au point que celle-ci devient plus restreinte que la portée proposée par le promoteur. Dans le cas d'un projet à l'égard duquel une étude approfondie doit être effectuée, l'autorité responsable peut et doit minimiser le double emploi en recourant aux mécanismes de coordination prévus par la *LCEE*. En particulier, les gouvernements fédéral et provincial peuvent adopter des modalités acceptables pour les deux parties pour coordonner les évaluations environnementales

En l'espèce, le projet tel qu'il est proposé par le promoteur aurait dû faire l'objet d'une évaluation environnementale fédérale. Comme il est visé dans la *LEA*, les exigences de l'art. 21 s'appliquent. L'autorité responsable est libre d'utiliser tous les mécanismes de coordination fédéraux-provinciaux dont elle dispose, mais elle doit respecter les dispositions de la *LCEE* concernant les études approfondies. En effectuant un examen préalable, l'autorité responsable a outrepassé les pouvoirs qui lui sont reconnus par la loi.

Lorsqu'il a exercé son pouvoir discrétionnaire en matière de réparation, le juge de première instance n'a pas tenu compte de plusieurs éléments pertinents et importants et a accordé une réparation plus large que nécessaire. Mines Alerte n'a aucun intérêt propriétaire ou pécuniaire dans l'issue de l'instance et n'a pas participé à l'évaluation environnementale réalisée par l'autorité provinciale. Elle n'a produit aucun élément de preuve établissant son insatisfaction à l'égard des évaluations environnementales effectuées par le Bureau ou l'autorité responsable, et personne d'autre n'a présenté la preuve de son insatisfaction à l'égard du processus d'évaluation. Mines Alerte a déposé cette demande de contrôle judiciaire à titre de cause type à l'égard des obligations qui incombent au gouvernement fédéral selon l'art. 21. Elle a pris la décision stratégique de ne pas contester la décision de fond concernant la détermination de la portée du projet. Compte tenu de tous les éléments pertinents, la réparation appropriée est d'accueillir la demande de contrôle judiciaire et de déclarer que l'autorité responsable a fait erreur en ne procédant pas à une étude approfondie. Il n'y a pas lieu d'accorder d'autre réparation. L'intérêt central de Mines Alerte, en tant que partie représentant l'intérêt public, est la question de droit à laquelle répondra le jugement déclaratoire. Rien ne justifie que l'on exige du promoteur du projet qu'il recommence

le processus d'évaluation environnementale alors que les décisions de fond prises par l'autorité responsable n'ont fait l'objet d'aucune contestation.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Desjardins, Sexton et Evans), 2008 CAF 209, [2009] 2 R.C.F. 21, 379 N.R. 133, 36 C.E.L.R. (3d) 159, [2008] A.C.F. n° 945 (QL), 2008 CarswellNat 3030, 2008 CarswellNat 3030, qui a infirmé une décision du juge Martineau, 2007 CF 955, [2008] 3 R.C.F. 84, 33 C.E.L.R. (3d) 1, 318 F.T.R. 160, [2007] A.C.F. n° 1249 (QL), 2007 CarswellNat 4635. Pourvoi accueilli.

Gregory J. McDade, c.r., et Lara Tessaro, pour l'appelante.

Kirk N. Lambrecht, c.r., et Michele E. Annich, pour les intimés le ministre des Pêches et Océans, le ministre des Ressources naturelles et le procureur général du Canada.

Brad Armstrong, c.r., Diana Valiela et Heather M. Cane, pour les intimées Red Chris Development Company Ltd. et BCMetals Corporation.

Gary A. Letcher et Laura M. Gill, pour les intervenantes Mining Association of British Columbia et Association for Mineral Exploration British Columbia.

Richard D. Lindgren et Kaitlyn Mitchell, pour les intervenants l'Association canadienne du droit de l'environnement, West Coast Environmental Law Association, le Sierra Club du Canada, le Centre québécois du droit de l'environnement, Les Amis de la Terre Canada et Interamerican Association for Environmental Defense.

Procureurs de l'appelante : Ecojustice Canada, Vancouver.

Procureur des intimés le ministre des Pêches et Océans, le ministre des Ressources naturelles et le procureur général du Canada : Ministère de la Justice Canada, Edmonton.

Procureurs des intimées Red Chris Development Company Ltd. et BCMetals Corporation : Lawson Lundell, Vancouver.

Procureurs des intervenantes Mining Association of British Columbia et Association for Mineral Exploration British Columbia : Edwards, Kenny & Bray, Vancouver.

Procureurs des intervenants l'Association canadienne du droit de l'environnement, West Coast Environmental Law Association, le Sierra Club du Canada, le Centre québécois du droit de l'environnement, Les Amis de la Terre Canada et Interamerican Association for Environmental Defense : Canadian Environmental Law Association, Toronto.

REVISED

RÉVISÉ

NOTICE TO THE PROFESSION

AVIS À LA COMMUNAUTÉ JURIDIQUE

Counsel are advised that it is now the Court's general practice to award costs "in the cause", rather than "in any event of the cause", in those applications for leave to appeal where leave to appeal is granted. The Court's practice of awarding costs only when costs of the application are requested remains unchanged. Accordingly, counsel are reminded to make submissions in support of an order sought concerning costs and to include the order sought with respect to costs, in Parts IV and V, respectively, of the memorandum of argument of the application for leave to appeal, as well as in Parts IV and V of the factum on appeal.

Les avocats sont avisés que, dans le cas où la demande d'autorisation d'appel est accueillie, la Cour a désormais pour pratique générale d'accorder les dépens « suivant l'issue de la cause » et non « quelle que soit l'issue de la cause ». La Cour maintient sa pratique d'accorder les dépens de la demande d'autorisation seulement lorsqu'une partie en fait la demande. Nous rappelons donc aux avocats de présenter des arguments à l'appui de l'ordonnance demandée au sujet des dépens et d'inclure cette ordonnance dans les parties IV et V, respectivement, du mémoire de la demande d'autorisation d'appel, ainsi que dans les parties IV et V du mémoire d'appel.

Roger Bilodeau, Q.C. / c.r.

Registrar - Registraire

December 2009

décembre 2009

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions